Шевченко Татьяна Ивановна

Московский государственный лингвистический университет

г. Москва, Российская Федерация

tatashevchenko@mail.ru

Английское словесное ударение в условиях длительного языкового контакта

Аннотация

Работа обобщает ряд современных исследований, направленных на изучение динамики акцентной формы многосложных английских слов, обусловленной долговременным языковым контактом английского языка с французским языком. Материал канадского варианта английского языка отражает сохранение такого контакта в настоящее время. Наблюдается взаимодействие различных тенденций, обусловленных ассимилятивными процессами в заимствованной лексике романского происхождения. Определяющими в исторической перспективе остаются рецессивная и ритмическая тенденции. Результаты, основанные на лексикографических источниках, дополняются социокультурными данными корпусного и когнитивного анализа. Отмечено присутствие ритмического ударения в британском, американском и канадском вариантах английского языка и нарастание его доли в сложных словах в силу исчезновения структуры с двумя равными ударениями. Особенно ярко данная тенденция выражена в английской речи билингвов провинции Квебек, акцентирующих последний слог в слове.

Ключевые слова: английский язык, французский язык, словесное ударение, языковой контакт, корпусный анализ, канадский вариант английского языка, ритмическое ударение.

© Шевченко Т. И. 2021

Для цитирования: Шевченко Т. И. Английское словесное ударение в условиях длительного языкового контакта // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2021. Вып. 7, No 2. С. 160–168. doi: 10.22250/2410-7190_2021_7_2_160_168.

1. Введение [Introduction]

Периоды воздействия языковых контактов на произношение, включая изменение определённых акцентных структур, можно оценить на примере контактов английского языка с французским языком:

– многовековой опыт акцентной ассимиляции французской лексики, начиная с Норманнского завоевания и последующих эпох, в результате чего английская акцентная система представляет собой арену борьбы двух противоборствующих тенденций, рецессивной и ритмической [Торсуев, 1960 ; Vassilyev, 1970], когда ударение определяется либо по германскому правилу, либо по романскому правилу [Crystal, 1996];

– межвариантное различие британского и американского типов произношения как следствие, в том числе, контактов с другими европейскими языками в период становления американского варианта [Шахбагова, 1992];

– современное состояние британского и американского вариантов произношения английского языка, динамично развивавшееся в течение XX века, что можно было наблюдать, сопоставляя различные издания словаря Д. Джоунза, приобретённого Кембриджским издательством начиная с 9-го издания [Левина, 2021];

– особо важный материал содержится в национальных словарях и корпусах звучащей речи канадского варианта английского языка, функционирующего в одной и той

же стране наряду с французским языком [Shevchenko, Pozdeeva, 2017; Шевченко, Абызов, 2019; OCD, 2004];

– внутри канадского ареала существуют регионы с большей или меньшей долей франкофонного населения, что отражено в корпусах устной речи соответствующих регионов, различающихся по характеру языкового контакта [Методы..., 2020].

Гораздо выразительней в современном контексте выглядит характер изменений акцентных структур английских слов в «новых английских языках», таких, как индийский английский, нигерийский английский, карибский английский [Постникова и др., 2012]. Во втором издании книги об этих вариантах английского языка [The Handbook of World Englishes, 2019], в своё время подготовленной её редактором, американским учёным Р. Качру, появились главы, посвящённые китайскому варианту в КНР и даже российским вариантам (обращает на себя внимание множественное число!), не говоря уже о европейских вариантах.

Таким образом, актуальность предложенной темы обусловлена не только установленным разнообразием акцентных структур в таких национальных вариантах английского языка, как британский, американский, канадский, австралийский и новозеландский (так называемый «внутренний круг», по классификации Качру) (см. анализ в работе [Шевченко, Бурая, 2020]), но и в постколониальных вариантах типа индийского, сингапурского и нигерийского («внешний круг»), а также в странах, где английский является самым распространённым иностранным языком в школьном образовании, как в России, Китае и в Бразилии («расширяющийся» круг) [Методы..., 2020].

Какое это имеет значение для использования английского языка в качестве лингва франка? Если принять во внимание тот факт, что английское слово идентифицируется, прежде всего, по качеству гласного в ударном слоге [Cutler, 2012, 2015], то смещение ударения, вызванное использованием другой акцентной структуры или другого правила её применения, вызывает, безусловно, помеху в восприятии, в узнавании слова, понимании устной речи.

Анализ вариативности английского ударения показывает, как возникли новые варианты при языковом контакте.

2. Акцентная ассимиляция французской лексики [Accentual assimilation in the French-origin lexicon]

В современную эпоху, когда английский язык становится глобальным и оказывает влияние на другие языки, уместно проследить, как он сам справлялся с заимствованиями из других языков, прежде всего с огромным пластом французской лексики, которая, начиная с середины XI в., вследствие Норманнского завоевания и в силу других исторических условий, проникла в английский язык. В настоящее время разные источники оценивают долю слов французского происхождения в английском культурном лексиконе в размере 40–60%, а количество языков, которые обогатили английский язык, приблизилось к 21 [Прошина, 2017]. Французская лексика оказалась привитой на английскую грамматику, при этом она расширила стилистические возможности языка и преодолела фонетические сложности произношения.

Этот процесс, включающий акцентную ассимиляцию, как мы постараемся показать, продолжается и в настоящее время на разных территориях, с разными темпами и результатами.

С фонетической точки зрения «гибридный», по выражению Д. Кристала [Crystal, 1996], характер английской лексики ярче всего проявляется в том, что в английском лексическом ударении проявляются две основные тенденции: *р е ц е с и в н а я*, которая

притягивает главное ударение к корневой основе, а точнее, к первому слогу в существительных, и *р и т м и ч е с к а я*, которая обеспечивает чередование сильных и слабых слогов, т. е. ударных и безударных. Рецессивная тенденция объединяет все германские языки, где счёт ударных слогов ведётся слева направо, в то время как согласно романской традиции ударные слоги определяют своё место при счёте справа налево. Действие ритмической тенденции, как правило, связывают с ассимиляцией французских слов, которые в исконной лексике имели ударение на последнем слоге, например, в словах *family*, *colony*. Первоначальная стадия ассимиляции состояла в появлении двух ударений: на первом слоге под воздействием рецессивной германской тенденции, на последнем слоге – как результат французского финального ударения, что не противоречило ритмическому чередованию ударных и безударных слогов. Со временем рецессивная тенденция оказывалась сильнее, и финальное ударение исчезло в этих словах, но не во всех. Появился целый ряд слов, в которых сохраняются два ударения, главное и второстепенное, и при этом ритмическая тенденция торжествует: *ˌuniˈversity*, *ˌeleˈmentary*.

Место главного и второстепенного ударения зависит от взаимодействия ещё целого ряда факторов: фонологического состава слогов, количества слогов в слове, морфологического состава слов, морфологической категории слов (существительное или глагол). В. А. Васильев, например, в зависимости от эпохи заимствования различал следующие тенденции: *д и а х р о н и ч е с к и р и т м и ч е с к у ю*, как в словах типа *family*, *colony*, *radical*, *enemy*, *unity*, где следы второго ударения уже исчезли, и *с и н х р о н н о р и т м и ч е с к у ю*, характерную для более поздних заимствований из французского и других романских языков: *ˌproˌnunciˈation*, *ˌsubdiˈvide*, *ˌunderˈgo*, *ˌdisapˈpoint* [Vassilyev, 1970]. Г. П. Торсуев, напротив, на первое место ставил в таких случаях *семантический фактор*, поскольку в этих случаях семантика префиксов сохраняется и требует особого выделения посредством словесного ударения [Торсуев, 1960].

3. Оценка современного состояния английской акцентуации [Evaluation of the current trend in English accentuation]

Ван дер Хульст характеризует английское ударение как определяемое *к о л и ч е с т в о м*, т. е. составом сильного слога (quantity-sensitive), близостью к *к р а ю с л о в а* (edge-sensitive), с тенденцией к *т р о х е и ч е с к о м у* (trochaic rhythm), т. е. хореическому ритму, в котором ударный слог предшествует безударному [Hulst, 2014]. Изучая экспериментальным путём, какие характеристики ударного слога оказываются «ключами» для узнавания ударного слога в паре типа *ˈpermit* – *perˈmit*, А. Катлер пришла к выводу, что именно *к а ч е с т в о г л а с н о г о* является определяющим для восприятия носителей языка [Cutler, 2012, 2015]. Тем не менее, в другой работе, выполненной в соавторстве с нидерландскими экспериментаторами, отмечается, что просодия также важна для восприятия главноударного слога носителями английского языка: не только голландцы, но и австралийцы используют «просодические ключи» длительности и мелодики для узнавания слов [Cooper et al., 2002].

Освещая различные факторы, влияющие на расстановку ударения в английском языке, исследователи выявляют, таким образом, сложность наблюдаемого явления, в котором можно проследить определённые тенденции, но невозможно установить непреложные правила, действующие во всех случаях [Fox, 2007]. Сопоставляя только главное ударение в британском и американском вариантах английского языка по словарю Дж. Уэллза, Т. Берг нашёл, что различия связаны с использованием французской лексики, именами собственными и многосложными словами, частотность которых невелика [Berg, 1999]. Тот факт, что группа слов до сих пор интуитивно воспринимается амери-

канцами как французская, способствует сохранению ударения на последнем слоге, как, например, в *ba'llet, bu'ffet, ca'fé*.

В перечень воздействующих факторов включается в р е м е н н о й фактор. Так, например, в 1970 г. В. А. Васильев писал о противоборстве рецессивной и ритмической тенденций, которое привело к образованию акцентных вариантов: *'hospitable* – *hos'pitable*, а сегодня второй вариант стал первым, нормативным [Jones, 2011 ; Wells, 2008]. Д. А. Шахбагова считала ритмическую тенденцию более характерной для северо-американских вариантов, американского и канадского, и эта тенденция сохраняется, но, тем не менее, частично оспаривается современными авторами, поскольку по данным современных словарей ритмическая тенденция в равной степени представлена в британском варианте [Шахбагова, 1992 ; Бурая, 2010]. В частности, к концу XX в. исчезли два равноценных ударения в сложных словах типа *cottontail, cottonwood, eighteen, nineteen, ultra-modern*, на смену которым пришла либо доминирующая структура с одним объединяющим ударением на первом слоге *'cottontail, 'cottonwood*, либо с одним главным и одним второстепенным *eight'teen, nine'teen, ultra-'modern* [Ерошин, 1989 ; Левина, 2021], при этом перспективной стала акцентная структура с второстепенным ударением п о с л е главного, которое называют т р е т и ч н ы м или п о с т т о н и ч е с к и м р и т м и ч е с к и м ударением [Hulst, 2014 ; Шевченко, Поздеева, 2019]. По данным последних изданий словаря Д. Джоунза, процентное соотношение акцентных структур в британском варианте для сложных слов установилось следующим образом: а) с главным ударением на первом слоге – 55,4%, б) с ритмическим ударением до главного (п р е д т о н и ч е с к о е) – 20% и в) после главного ударения (посттоническое) – 22,6% [Левина, 2021].

4. Новые данные корпусного, когнитивного и социофонетического анализа ударения [New data from corpora, cognitive and socio-phonetic analysis]

Современные методы исследования открывают нам новые аспекты лексического ударения в английском языке благодаря корпусному анализу, когнитивному аспекту выявления акцентных структур и учёту социодемографических факторов определённых групп населения, которые используют английский язык в общении.

В результате количественных наблюдений и отбора слов по словарям авторы составляли списки слов (от 800 до 1000 слов), в которых британская и американская акцентуация различаются. Было установлено, что, в основном, это малоупотребительные слова романского происхождения [Berg, 1999 ; Бурая, 2010 ; Постникова и др., 2012].

Дальнейшие исследования выявили преимущества метода к о р п у с н о г о а н а л и з а для изучения словесного ударения. К ним относятся следующие.

1. Большие массивы естественной речи, собранные в корпусах, в силу своей р е п р е з е н т а т и в н о с т и дают возможность осознать масштабы значимости самого явления для коммуникации. В английском языке, например, односложные слова составляют 80% всех слов в дискурсе, что оставляет только 20% многосложных слов для определения места словесного ударения, причём по мере нарастания количества слогов их частотность резко падает.

2. Ч а с т о т н о с т ь оказалась ключевым моментом для определения того, что сильный слог в инициальной позиции, как правило, находится под ударением в английском языке. Ударение, таким образом, выделяет либо знаменательное односложное слово на фоне служебных, либо начало слова [Cutler, Carter, 1987]. Таким образом, наличие большого числа коротких слов германского происхождения, которое было очевидно на материале словарей, получило своё убедительное подтверждение на материале корпусов, и оказалось существенным для изучения ударения и ритма. Р и т м и ч е с к а я

тенденция, которая участвует в просодическом оформлении многосложных слов французского происхождения, является, безусловно, английской по природе и состоит в чередовании сильных и слабых слогов, что характерно для английского тактосчитающего ритма.

3. Выявленная частотность слов, имеющих различие в акцентной структуре слов британского и американского вариантов произношения, проверенная на материале трёх национальных корпусов (BNC – британский, COCA – американский, CCE – канадский) оказалась неоднородной. Примерно каждое десятое слово из списка, составленного по словарям, общим числом около 100 единиц, имеет не низкую, как предполагалось, а среднюю частотность в корпусах (50 слов на миллион), причём эти показатели совпали во всех трёх корпусах [Shevchenko, Pozdeeva, 2017]. Это значит, что в отношении слов романского происхождения при их средней частотности национальные варианты продемонстрировали единство, обеспечивающее более успешную коммуникацию.

Установленная частотность слов в корпусах естественной речи имеет непосредственное отношение к когнитивному аспекту речепроизводства на английском языке. Частотные слова, как известно, быстрее извлекаются из памяти, поскольку частотность, яркость и недавнее употребление входят в признаки, способствующие сохранению слов в памяти и более успешному их использованию в речи. Так, в частности, применительно к ударению это обеспечивает более успешное узнавание слов в потоке речи. Когнитивный аспект изучается и другими методами, направленными на обнаружение ментальных репрезентаций слов, в нашем случае – идеальных акцентных структур слов, которые хранятся в памяти носителей языка. Современные технологии позволяют выбрать вариант дистанционно, по Интернету, с помощью экспресс-опроса [Shevchenko, Pozdeeva, 2017].

Социодемографический и социокультурный аспекты ударения показывают, с одной стороны, как разные слои населения используют данное слово, тем самым намечая возрастные и гендерные приоритеты, существенные для развития акцентологической системы. Дж. Уэллз, например, включил в свой словарь графики, иллюстрирующие предпочтения молодых и старых респондентов: в слове *re'search* даётся помета, что при общебританском показателе 80% преподаватели университетов дают показатель 95%, т. е. практически не отклоняются от избранной нормы [Wells, 2008, p. 683]. Это профессиональный социокультурный маркер академического речевого сообщества. Сопоставление графиков ударения в слове *in'comparable* – *incom'parable* показывает, что и в Англии, и в США чем моложе респонденты, тем больше они предпочитают второй вариант [Wells, 2008, p. 407]. Это свидетельство нарастающей тенденции современной акцентуации. Аналогичная тенденция просматривается в смещении ударения на второй слог в слове *'protester* – *pro'tester*, также на основе возрастных данных, но только в Великобритании [Ibid., p. 647].

5. Канада: эффект сохранения контактов с французским языком [Canada: The effect of long-lasting French impact]

По традиции исследование канадского варианта первоначально было направлено на поиск идентичности путём сопоставления со списком британо-американских различий, что позволило обнаружить не только американо-британские предпочтения, но и специфическую с точки зрения частотности и дистрибуции канадскую модель с посттопическим второстепенным ударением [Shevchenko, Pozdeeva, 2017]. Далее весь лексикон, включённый в словарь Gage [GCCD, 2002], был изучен методом сплошного анализа для верификации частотности этой модели в зависимости от количества слогов

в слове [Шевченко, Абызов, 2019]. Основным доменом характерной канадской идентичности оказались 2-х и 3-х-сложные слова, при этом в двухсложных словах обнаружилась оригинальная акцентная модель с двумя ударениями, главным и посттоническим второстепенным, что можно рассматривать, как признак влияния французского слогового ритма, например: *'de, tail, 'mo, vie, 'bath, tab, 'cray, fish*. Примеры 3-х-сложных слов: *'conse, quence 'other, wise 'motor, bike*.

Обращаясь к корпусному анализу канадской разговорной речи (монологическая часть интервью с жителями Канады из разных регионов страны), рассмотрим эффект влияния на расстановку ударения в двух регионах, из которых Онтарио – типичный регион проживания англофонов, а Квебек – типичный регион проживания франкофонов-билингвов. Наиболее выразительной региональной характеристикой оказалось ударение на финальном слоге в двухсложных словах: в Квебеке вдвое чаще, чем в Онтарио. Второй признак состоит в том, что доля всех дополнительных, т. е. ритмических, ударений в Квебеке значительно больше, чем в Онтарио, и среди них преобладают акцентные структуры с главным ударением на финальном слоге, как во французском языке.

В свете полученных данных представляется, что реальное своеобразие канадской речи проявилось в большем сохранении (или развитии) некоторых черт французского слогосчитающего ритма и французского ударения на финальном слоге.

6. Заключение [Conclusion]

Обобщая основные признаки влияния долговременного контакта французского языка на английское словесное ударение можно отметить следующее. Во-первых, появились ритмические ударения в результате взаимодействия германского ударения на первом слоге и французского ударения на последнем слоге в словах романского происхождения, которые были заимствованы в XI веке и в последующие эпохи. Отмечено нарастание доли ритмического ударения после главного в сложных словах в течение XX века за счёт исчезновения структуры с двумя равными ударениями.

Во-вторых, сравнение акцентных моделей в лексике английского языка методом сплошного анализа в британском, американском, канадском, австралийском и новозеландском национальных словарях и корпусах показало, что ритмические ударения присутствуют во всех вариантах, но в разной степени.

В-третьих, на фоне относительно низкой частотности слов романского происхождения корпусный анализ выявил около ста слов средней частотности, которые в равной степени присутствуют в британском, американском и канадском вариантах английского произношения, обеспечивая успешность коммуникации.

Наконец, продолжительный контакт с французским языком в Канаде повлиял на увеличение доли ритмических ударений, что особенно ярко отразилось в речи билингвов провинции Квебек на английском языке, акцентирующих последний слог в слове.

Список литературы

- Бурая, 2010 – Бурая Е. А. Акцентуация в британском и американском вариантах английского языка: Конвергенция или дивергенция? // Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та. 2010. Вып. 1 (580). С. 23–41.
- Ерошин, 1989 – Ерошин А. А. Логическая обусловленность вариативности акцентной структуры слова в процессе коммуникации // Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. М. Тореца. М., 1989. Вып. 332. С. 119–130.
- Левина, 2021 – Левина Т. В. Эволюция акцентной структуры сложных существительных английского языка // Иностранные языки в школе. 2021. № 1. С. 21–27.

- Методы..., 2020 – Методы анализа звучащей речи: новые измерения и результаты / Т. И. Шевченко, Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина, М. О. Кузьмина, Т. В. Сокорева, М. В. Федотова; под ред. Е. А. Бурой, Т. И. Шевченко. Дубна: Феникс+, 2020. 252 с.
- Постникова и др., 2012 – Типология вариантов фонологической системы английского языка / Л. В. Постникова, Е. А. Бурая, И. Е. Галочкина, Т. И. Шевченко. Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2012. 194 с.
- Прошина, 2017 – Прошина З. Г. Контактная вариантология английского языка: Проблемы теории (=World English paradigm): учеб. пособие. М.: Флинта: Наука, 2017. 208 с.
- Торсуев, 1960 – Торсуев Г. П. Вопросы акцентологии современного английского языка. М.; Л.: Изд-во. АН СССР, 1960. 91 с.
- Шахбагова, 1992 – Шахбагова Д. А. Фонетическая система английского языка в диахронии и синхронии (на материале британского, американского, австралийского, канадского вариантов английского языка). М.: Изд-во. Фоллис, 1992. 284 с.
- Шевченко, Абызов, 2019 – Шевченко Т. И., Абызов А. А. Канадское ударение: от специфики ко всему лексикону // Учёные записки Петрозавод. гос. ун-та. 2019. № 1 (178). С. 57–61.
- Шевченко, Бурая, 2020 – Шевченко Т. И., Бурая Е. А. Словесное ударение в пяти национальных вариантах английского языка: ритмические тенденции // Вестник Московского ун-та. 2020. Сер. 9. Филология. № 4. С. 65–79.
- Шевченко, Поздеева, 2019 – Шевченко Т. И., Поздеева Д. Т. Фонетическая форма и частотность «третичного» ударения в британском, американском и канадском вариантах английского языка // Вестник Московского гос. лингв. ун-та. Сер. Гуманитарные науки. 2019. № 5 (821). С. 259–269. URL: www.vestnik-mslu.ru/vest19-821z (дата обращения: 30.09.2019).
- Berg, 1999 – Berg Th. Stress variation in British and American English // World Englishes. 1999. Vol. 18, N 2. P. 123–143.
- Cooper et al., 2002 – Cooper N., Cutler A., Wales R. Constraints of lexical stress on lexical access in English: Evidence from native and non-native listeners // Lang. a. speech. 2002. N 45 (3). P. 207–228.
- Crystal, 1996 – Crystal D. The past, present and future of English rhythm // Changes in pronunciation (Special issue of Speak Out!). IATEFL, 1996. P. 8–13.
- Cutler, 2015 – Cutler A. Lexical stress in English pronunciation // The Handbook of English Pronunciation / Ed. by M. Reed, J. M. Levis. Chichester, 2015. P. 106–124.
- Cutler, 2012 – Cutler A. Native listening: The flexibility dimension // Dutch Journal of Applied Linguistics. 2012. N 1 / 2. P. 169–188.
- Cutler, Carter, 1987 – Cutler A., Carter D. M. The predominance of strong initial syllables in the English vocabulary // Computer speech a. lang. 1987. N 2. P. 133–142.
- Fox, 2007 – Fox A. Prosodic features and prosodic structure: The phonology of suprasegmentals. Oxford: Oxford University Press, 2007. 399 p.
- GCCD, 2002 – GCCD: Gage Canadian concise dictionary. Toronto: Gage, 2002. 1024 p.
- Hulst, 2014 – Hulst H., van der. The study of word accent and stress: past, present, and future // Word stress: Theoretical and typological issues / Ed. by van der H. Hulst. Cambridge: Cambridge University Press, 2014. P. 3–55.
- Jones, 2011 – Jones D. Cambridge English pronouncing dictionary. 18th ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2011. 580 p.
- OCD, 2004 – OCD: Oxford Canadian Dictionary / Ed. by K. Barber. 2nd ed. Toronto: Oxford University Press, 2004. 987 p.
- Shevchenko, Pozdeeva, 2017 – Shevchenko T., Pozdeeva D. Canadian English word stress: A corpora-based study of national identity in a multilingual community // Specom 2017. Vol. 10458. / Ed. by A. Karpov, R. Potapova., I. Mporas. LNAI. – Cham: Springer, 2017. P. 221–232.
- Vassilyev, 1970 – Vassilyev V. A. English phonetics: A theoretical course. Moscow: Higher School Publ. House, 1970. 321 p.
- Wells, 2008 – Wells J. C. Longman Pronunciation Dictionary. 3rd ed. Harlow: Pearson Longman, 2008. 922 p.

Tatiana Shevchenko
Moscow State Linguistic University
Moscow, Russian Federation
 tatashevchenko@mail.ru

English word stress in long-term language contact

Abstract

The paper summarizes the results of recent studies concerned with English accentual patterns dynamics in polysyllabic words, based on English and French language contact. Canadian English reflects the present-day situation of language contact. Intersection of a variety of tendencies is observed which are due to accentual assimilation in lexicon of Romance origin borrowed from French. The recessive and the rhythmical are the major ones in the historical perspective. The data collected in dictionaries are further supplied with sociocultural comments based on corpus and opinion survey cognitive analyses. The presence of rhythmical stress was discovered in British, American and Canadian Englishes with the growing tendency in compound words due to disappearing of the pattern with two equal stresses. The tendency is most vivid in bilingual speakers from the Province of Quebec who accentuate word-final syllable.

Keywords: English, French, word stress, language contact, corpus analysis, Canadian English, rhythmical stress.

© Shevchenko T. I. 2021

For citation: Shevchenko T. I. (2021). Angliyskoe slovesnoe udarenie v usloviyakh dlitel'nogo yazykovogo kontakta [English word stress in long-term language contact]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 7 (2), 160–168. doi: 10.22250/2410-7190_2021_7_2_160_168.

References

- Buraya, E. A. (2010). Aktsentuatsiya v britanskom i amerikanskom variantakh angliyskogo yazyka: Konvergentsiya ili divergentsiya? [Accentuation in British and American English: Convergence or divergence?]. *Vestnik Moskovskogo gos. lingv. un-ta* [Vestnik of Moscow State Linguistic University], 1 (580), 23–41.
- Eroshin, A. A. (1989). Logicheskaya obuslovlennost' variativnosti aktsentnoy struktury slova v protsesse kommunikatsii [Logical grounds for word-stress pattern variation in the communication process]. *Sb. nauch. tr. MGPIYA im. M. Toreza* [Collection of scientific papers of the Maurice Thorez Moscow State Institute of Foreign Languages] (Iss. 332, pp. 119–130). Moscow.
- Levina, T. V. (2021). Evolyutsiya aktsentnoy struktury slozhnykh sushchestvitel'nykh angliyskogo yazyka [Evolution of the English compound nouns accentual structure]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign Languages for Schools], 1, 21–27.
- Shevchenko, T. I., Buraya, E. A., Galochkina, I. E., Kuz'mina, M. O., Sokoreva, T. V., Fedotova, M. V. (2020). *Metody analiza zvuchashchey rechi: novye izmereniya i rezul'taty* [Methods of oral speech analysis: New measurements and results]. Dubna : Feniks+ Press.
- Postnikova, L. V., Buraya, E. A., Galochkina, I. E., Shevchenko, T. I. (2012). *Tipologiya variantov fonologicheskoy sistemy angliyskogo yazyka* [Typology of the English language phonological system variants]. Tula : Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University Press.
- Proshina, Z. G. (2017). *Kontaktnaya variantologiya angliyskogo yazyka: Problemy teorii* [World English paradigm] : A coursebook. Moscow : Flinta Press : Nauka Press.
- Torsuev, G. P. (1960). *Voprosy aktsentologii sovremennogo angliyskogo yazyka* [Issues of modern English accentology]. Moscow ; Leningrad : AN SSSR Press.

- Shakhbagova, D. A. (1992). *Foneticheskaya sistema angliyskogo yazyka v diakhronii i sinkhronii: (na materiale britanskogo, amerikanskogo, avstraliyskogo, kanadskogo variantov angliyskogo yazyka)* [Phonetic system of the English language in diachrony and synchrony (Based on British, American, Australian and Canadian Englishes)]. Moscow : Follis Press.
- Shevchenko, T. I., Abyzov, A. A. (2019). Kanadskoe udarenie: ot spetsifiki ko vsemu leksikonu [Canadian stress: From specificity to the whole lexicon]. *Uchenye zapiski Petrozavodskogo gos. un-ta* [Proceedings of Petrozavodsk State University], 1 (178), 57–61.
- Shevchenko, T. I., Buraya, E. A. (2020). Slovesnoe udarenie v pyati natsional'nykh variantakh angliyskogo yazyka: ritmicheskie tendentsii [Word stress in five national varieties of English: Rhythm trends]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 9. Filologiya* [Moscow University Philology Bulletin], 4, 65–79.
- Shevchenko, T. I., Pozdeeva, D. T. (2019). Foneticheskaya forma i chastotnost' «tretichnogo» udareniya v britanskom, amerikanskom i kanadskom variantakh angliyskogo yazyka [Phonetic form and frequency of “tertiary” stress in British, American and Canadian English]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki* [MSLU Bulletin. The Humanities], 5 (821), 259–269. Retrieved September 30, 2019 from <www.vestnik-mslu.ru/vest19-821z>.
- Berg, Th. (1999). Stress variation in British and American English. *World Englishes*, 18 (2), 123–143.
- Cooper, N., Cutler, A., Wales, R. (2002). Constraints of lexical stress on lexical access in English: Evidence from native and non-native listeners. *Lang. a. speech*, 45 (3), 207–228.
- Crystal, D. (1996). The past, present and future of English rhythm. *Changes in pronunciation (Special issue of Speak Out!)*. IATEFL, 8–13.
- Cutler, A. (2015). Lexical stress in English pronunciation. In M. Reed, J. M. Levis (Eds.), *The Handbook of English Pronunciation* (pp. 106–124). Chichester.
- Cutler, A. (2012). Native listening: The flexibility dimension. *Dutch Journal of Applied Linguistics*, 1 / 2, 169–188.
- Cutler, A., Carter, D. M. (1987). The predominance of strong initial syllables in the English vocabulary. *Computer speech a. lang*, 2, 133–142.
- Fox, A. (2007). *Prosodic features and prosodic structure: The phonology of suprasegmentals*. Oxford : Oxford University Press.
- GCCD: Gage Canadian concise dictionary (2002). Toronto : Gage.
- Hulst, H. van der. (2014). The study of word accent and stress: past, present, and future. In van der H. Hulst (Ed.), *Word stress: Theoretical and typological issues* (pp. 3–55). Cambridge : Cambridge University Press.
- Jones D. (2011). *Cambridge English pronouncing dictionary*. 18th ed. Cambridge : Cambridge University Press, 2011. 580 p.
- Barber, K. (Ed.). (2004). *Oxford Canadian Dictionary* (OCD). 2nd ed. Toronto : Oxford University Press.
- Shevchenko, T., Pozdeeva, D. (2017). Canadian English word stress: A corpora-based study of national identity in a multilingual community. In A. Karpov, R. Potapova, I. Mporas (Eds.), *Specom 2017* (Vol. 10458, pp. 221–232). LNAI. – Cham : Springer.
- Vassilyev, V. A. (1970). *English phonetics: A theoretical course*. Moscow : Higher School Publ. House.
- Wells, J. C. (2008). *Longman Pronunciation Dictionary*. 3rd ed. Harlow : Pearson Longman.